

# 현지어 대한 이해를 바탕으로 한 제 2 외국어로서 한국어 교육 (운영자 워크숍)

Sahie Kang

skang@Middlebury.edu

MIDDLEBURY



# 운영자 워크숍의 추진 배경과 목적

“미국의 주말 한국학교에서 이루어지는 한국어 교육은 현지에 맞는 교육이어야 한다. 미국에서 한국어를 배우는 학생은 한국어를 제 2 외국어로 배운다...”

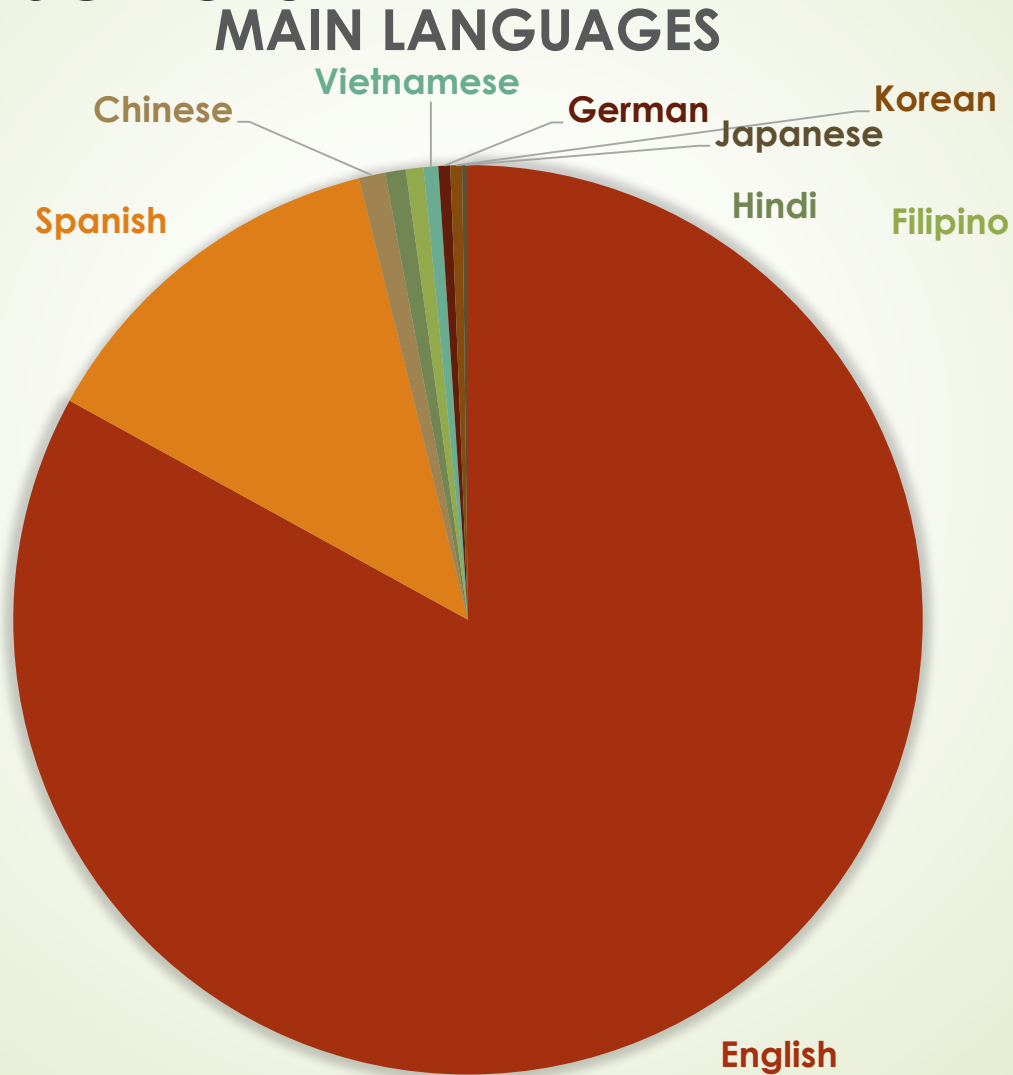
- ▶ 미국에서 한국어 교육의 현주소
- ▶ 한국어 또는 외국어 교육의 중요성

# 미국에서 한국어와 한국어 교육의 현주소

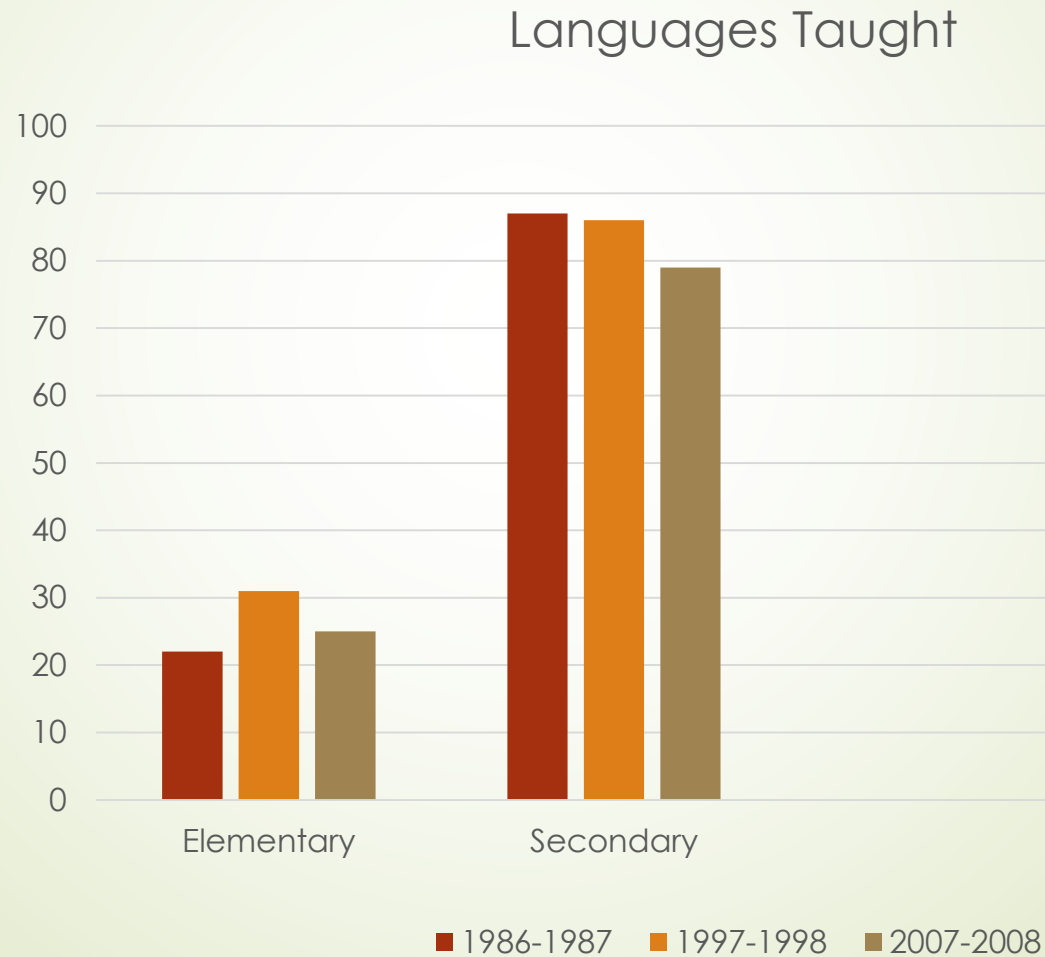
- ▶ **AMERICA'S LANGUAGES Investing in Language Education for the 21st Century (American Academy of Arts and Sciences)**
- ▶ **Main Languages Spoken at Home by U.S. Residents Aged Five Years and Older, 2008–2010**
  - ▶ English: 79.7%; Spanish: 12.6%; Chinese: 0.9%; Hindi: 0.7%; Filipino: 0.6%; Vietnamese: 0.5%; German: 0.4%; Korean: 0.4%; Japanese: 0.2%
- ▶ **Elementary Schools Teaching Languages Other than English: 2007-08, 25%; 1996-97, 31%; 1986-87, 22%**
- ▶ **Secondary Schools Teaching Languages other than English: 2007-08, 1996-97, 79%, 86%, 1986-87, 87%**

[ps://www.actfl.org/news/reports/foreign-language-enrollments-k-12-publ](https://www.actfl.org/news/reports/foreign-language-enrollments-k-12-publ)

# Main Language Spoken in US Household



# Schools Teaching Languages other than English





# MLA (Modern Language Association) Foreign Language Enrollment Studies (2009-2013)

- Overall Decrease: 6.7%
- Increase
  - Korean: 44.7% ( about 12,000, about 0.2%)
  - American Sign Language: 19.0%
  - Portuguese: 10.1% (about 12,000)
  - Chinese: 2.0% (about 70,000)
  - Japanese: decreased (about 60,000)

# 미국 초중고에서의 한국어 수강생

- ▶ 17778개로 추산되는 16개의 주요 외국어 프로그램중에서 한국어 프로그램은 전국 50개주에 43개가 존재하는 것으로 보고되고 있다. (KLTA U.S.A. 조사로는 120여개): 0.24%
- ▶ 중국어 6.43%, 일본어 2.44%
- ▶ 전체 프로그램의 70% 가까이가 전통적으로 스페인어와 불어  
<https://www.americancouncils.org/sites/default/files/FLE-report-June17.pdf>
- ▶ 여기서 조사된 전국 고등학교에서 가르치는 16개 외국어 Arabic, American Sign Language, Azeri, Chinese, French, German, Greek, Hindi, Italian, Japanese, Korean, Latin, Persian, Portuguese, Russian, Spanish



# 주말 한국학교에서의 한국어 수강생

- ▶ UCLA의 National Heritage Language Resource Center내의 National Coalition of Community-Based Language Schools의 계승언어(Heritage Languages) 학교 조사보고: 조사에 응답한 139개의 프로그램중에 한국어프로그램은 단 5개 (0.03%), 재미한국학교협의회 1000개 한국학교 숫자와 큰 차이.
- ▶ NHLC:UCLA의 부속 기관, 연방정부의 교육부가 지원하는 미 전국 16개 대학의 언어자원센터(National Foreign Language Resource Center)중 하나, 계승언어 (Heritage Languages)의 발전과 그에 대한 연구 및 지원 사업
- ▶ National Coalition of Community-Based Heritage Language Schools를 발족: 한국학교 같이 지역사회를 기반으로 하는 다양한 계승언어 교육기관에 대한 관심을 높이고 지원과 교육사업. 계승언어 교육기관들의 소통 및 인식  
<http://international.ucla.edu/nhlrc/resources/article/143931>
- ▶ NHLC 조사는 계속적으로 인터넷 상에서 진행:  
<https://www.surveymonkey.com/r/HLProgram>

# Languages

- ▶ Lithuanian 22 programs
- ▶ Chinese 18 programs
- ▶ Spanish 18 programs
- ▶ Czech 15 programs
- ▶ German 15 programs
- ▶ Persian 10 programs
  
- ▶ Farsi (3), Finnish (2), French (4), Greek (5), Hindi (3), Italian (2), Korean (5), Norwegian (1), Passamaquoddy (1), Polish (1), Portuguese (9), Russian (7), Serbian (1), Slovak (7), Swedish (3), Turkish (1), Ukrainian (1)




# 한글학교 목표의 재고

- ▶ “현지에 맞는” 교육: 미국사회 속의 교육의 장이라는 맥락속에서 미국정부의 정책에 대해 이해하고 참여하는 것이 중요하다
- ▶ 미국 정부: 학교들의 결정에 관여하지 않음, 다양한 외국어의 교육에 지원, 존재를 알리고 지원을 요청하는 단체에 먼저 지원;
- ▶ 한국계 미국인으로서의 정체성, 한국과 한국어, 한국문화에 대한 객관적인 이해를 바탕으로 자신의 정체성 확립 필요
- ▶ 민족적 우수성을 중시하는 내용도 중요하지만 제2외국어로서의 한국어를 배우는 장점들을 좀더 과학적인 근거로 이해하고 설명할 필요.
- ▶ 1000개 이상의 주말학교에서 한국어를 배우고 계승하고 있는 우리의 차세대는 분명 미국과 미국정부에 있어서는 엄청나게 중요한 자원

# 연방정부의 언어 정책

- 연방정부에서는 이미 한국어를 미국의 국익과 국방에 중요한언어들 (Critical Languages)중 하나라고 지정
- 국익과 국방을 위해 이 언어들을 잘 사용할 수 있는 인력을 많이 길러낼 것을 강조하고 있다.
- 세계에서 의 분쟁지역들의 갈등을 해소하고 협력을 이끌어 내기 위해서는 그 무엇보다 그 지역의 언어와 문화를 배우고 이해하는 것이 중요하며, 그 언어를 잘 사용하는 인력들이 분쟁으로 무너진 지역들을 새롭게 건설하고 인도적인 지원을 하는 데 필수적이라고 강조한다.  
<https://www.nsep.gov/content/mission-and-objectives>



# ACTFL (American Council on Teaching of Foreign Languages)

## 외국어 학습 또는 제 2외국어 학습의 혜택

1. 외국어 학습은 전반적인 학업 성취도에 긍정적인 영향을 미친다.
2. 외국어 학습은 학습자들의 인지 발달에 도움을 준다.
3. 외국어 학습은 또 다른 언어와 문화를 접할 때의 태도와 신념에 긍정적인 영향을 준다.

# 1. 외국어학습은 전반적인 학업 성취도에 긍정적인 영향을 미친다.

- ▶ 언어 학습이 SAT나 ACT등의 다양한 표준 시험들의 성취도와 상관관계가 높다는 것이 밝혀짐.
- ▶ 외국어의 학습이 자신의 모국어의 독해력을 향상시키는데 상관관계가 있다는 것이 밝혀짐.
- ▶ 한 외국어를 배운 학습자는 다른 외국어를 더 잘 배운다는 연구 결과
- ▶ 외국어 학습자들이 대학에서의 학업 성취도가 전반적으로 높다는 연구들
- ▶ 외국어를 학습하면서 언어학적인 통찰력이 발달되게 되고 그것을 자신의 모국어나 다른 외국어 학습에 적용할 수 있는 능력들을 보인다는 연구들
- ▶ 가족을 위해서 통역과 번역을 늘 하던 계승 언어 학습자들 전반적으로 높은 학습성취도와 학습능력을 보인다는 연구들
- ▶ 외국어를 학습한 사람들의 언어적인 (Verbal) 지능과 그와 관련 지능이 다른 사람들보다 발달해 있다는 연구는 널리 인정되고 있다.

## 2. 외국어학습은 학습자들의 인지 발달에 도움을 준다.

- ▶ 많은 연구에서 조기 외국어학습이 인지 능력을 향상시킨다는 것을 보고하고 있다.
- ▶ 이중언어 사용이 인지 발달에 큰 상관 관계가 있다는 증거들을 보여 주는 연구들도 있다.
- ▶ 많은 연구들이 이중언어 사용자들한테서 노년에 발생할 수 있는 인지 능력의 쇠퇴가 지연되는 현상들을 보고하고 있다.
- ▶ 이중언어 사용자들이 인지 능력에 필요한 집중력을 더 잘 보인다는 연구들도 있다.
- ▶ 이중언어의 사용과 기억력의 상관 관계라든지 문제해결 능력과의 상관관계, 언어적, 공간적 능력의 상관관계에 대한 연구보고들도 있다.

### 3. 외국어학습은 또 다른 언어와 문화를 접할 때의 태도와 신념에 긍정적인 영향을 준다.

- ▶ 많은 연구들이 외국어나 제2외국어 학습자들은 그 언어의 원어민들과 문화에 대해서 전반적으로 긍정적인 태도를 보인다고 보고하고 있다.
- ▶ 원어민들의 사고방식, 시각, 행동양식을 더 잘 이해하게 된다. 이런 이해를 통해서 더 나아가 세계속의 소통과 이해, 평화를 이루게 된다.
- ▶ 한국어나 외국어를 구사할 수 있는 사람들이 국제 사회의 소통과 문제 해결에 중요한 역할을 할 것이 기대된다.



# 맺으면서

- ▶ 21세기 기술 (21st Century Skills) 기준 교육: 최근 미국의 교육계에서는 20세기에는 강조하지 않던 다양한 기술들을 모든 교육의 목표로 삼음으로서 차세대가 21세기에 공헌할 수 있는 인력으로 자라야 한다고 강조하고 있다.
- ▶ 21세기의 테크놀로지에 대한 이해와 사용에 대한 기술의 교육과 학습을 첫번째로 강조한다.
- ▶ 세계인으로서 의사소통과 협력에 방점을 두고 있다: 외국어/다양한 언어를 사용할 수 있는 기술/능력을 두번째로 강조한다.

## ▶ 맺으면서

- ▶ ACTFL “세계를 준비하는 외국어 교육 표준지침서 (World Readiness Standards for Language Learners), 2015”: 1996년 발간한 외국어교육 표준서에 21세기 기술들을 반영시킨 2015년 수정본, 외국어 능력이 학습자들의 평생의 경력에 핵심적인 역할을 한다고 정의.

# 맺으면서

- ▶ 한국어 학습이 우리 차세대 학생들의 평생의 경력을 쌓아나가는 데 있어서 고립된 한국어 사용 사회에 국한된 것이 아니고 전체적인 외국어학습자들과 어깨를 나란히 해, 국가적으로, 더 나아가 세계적으로 한 몫을 한다는 점에서 그 중요성을 더 인식하게 해야 한다.